

No. 10485. TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 1 JULY 1968¹

N° 10485. TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. OUVERT À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOW ET WASHINGTON LE 1^{er} JUILLET 1968¹

OBJECTIONS to the ratification by the Republic of Viet-Nam

Notifications effected with the Government of the United States of America on:

3 January 1972

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

OBJECTIONS à la ratification de la République du Viet-Nam

Notifications effectuées auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique le:

3 janvier 1972

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

В связи с этим Посольство СССР считает необходимым заявить, что Советский Союз не признает правомочным подпись сайгонских властей, так как эти власти ни в коем случае не могут выступать от имени Вьетнама.

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

In this connection, the USSR Embassy considers it necessary to state that the Soviet Union does not recognize the signature of the Saigon authorities to be lawful, since these authorities can by no means act in the name of Viet-Nam.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A ce propos, l'Ambassade de l'URSS juge nécessaire de déclarer que l'Union soviétique ne reconnaît aucune validité à la signature des autorités de Saigon, étant donné qu'elles ne sauraient en aucun cas parler au nom du Viet-Nam.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161; for subsequent actions, see annex A in volumes 745, 753, 757, 763, 764, 768, 772, 776, 792, 797 and 820.

² Translation supplied by the Government of the United States of America.

³ Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 745, 753, 757, 763, 764, 768, 772, 776, 792, 797 et 820.

17 March 1972

ROMANIA

“The Government of the Socialist Republic of Romania considers null and void the ratification by the Saigon authorities for the “Republic of Vietnam” of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, opened for signature at Washington on July 1, 1968, in so far as the only Government having the right to represent South Vietnam in international relations and to assume obligations on her behalf is the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam”.

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

2 June 1972

KHMER REPUBLIC

Certified statements were registered by the United States of America on 14 July 1972.

17 mars 1972

ROUMANIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie tient pour nulle et non avenue la ratification par les autorités de Saïgon, au nom de la République du Viet-Nam, du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires ouvert à la signature le 1^{er} juillet 1968 à Washington, dans la mesure où le seul Gouvernement habilité à représenter le Viet-Nam du Sud dans les relations internationales et à assumer des obligations en son nom est le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique le:

2 juin 1972

RÉPUBLIQUE KHMÈRE

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les États-Unis d'Amérique le 14 juillet 1972.